

CONCOURS KAMISHIBAI PLURILINGUE

INSCRIT : B7

CATÉGORIE : 6-11 ANS



rêve ou
réalité ?

Rêve ou réalité ?

Histoire imaginée et écrite par sept élèves de la classe UPE2A de l'école Jean Macé à Besançon : Ali, Bilel, Electra, Erza, Jean Adrien, Rui et Suryana.

Illustrations réalisées par la classe CM2 de Madame Dumas.



Planche N°1 :

Il était une fois sept enfants qui habitaient dans des pays différents : trois filles et quatre garçons.

Tous les soirs, les enfants s'amusaient avant d'aller au lit puis toutes les mamans éteignaient la lumière au même moment...



Planche N°2 :

Une nuit, à minuit, sept soucoupes volantes s'arrêtent au-dessus de leurs maisons.

Les portes des soucoupes volantes s'ouvrent, des échelles tombent, des silhouettes descendent et remontent en portant chacune un enfant endormi.



Planche N°3 :

Après que les enfants ont disparu à l'intérieur des soucoupes, les échelles remontent et les portes se referment. Puis les vaisseaux se dirigent vers Besançon, une ville située à l'est de la France. Soudain ils s'arrêtent au-dessus de la forêt de Chailluz.

Des faisceaux de lumière jaillissent et on voit les sept enfants endormis tomber doucement comme s'ils flottaient dans l'air.



Planche N°4 :

A l'aube, les enfants finissent par se réveiller. Ils sont tout étonnés d'être dans une forêt.

Ils se regardent et se disent : « *Dove siamo ? Onde estomo ? Ku jamë ? Cot noue te ? Со мичажъ ю ? نحن أين ؟* »

Mais personne ne se comprend à l'exception de deux enfants. Ils essaient alors de se parler dans d'autres langues : « *Rozumiesz po polsku ? Do you speak English ? 日本語がわかりますか ? Eger turk konuşmak ?* »

Et puis finalement : « Tu comprends le français ? »
« Oui ! » s'écrient-ils alors tous en même temps.



Planche N°5:

Les enfants contents de se comprendre se mettent à parler le français entre eux. Ils se demandent comment sortir de la forêt et retrouver leur maison.

Pendant qu'ils discutent, un cerf s'approche et leur dit : « *Andatte dritto fino all' albero rosso e vedrete un fiume che vi parlerà ...* »

L'une des enfants s'exclame : « J'ai compris ! Le cerf parle italien. Il a dit : Allez tout droit jusqu'à l'arbre rouge et vous verrez une rivière qui vous parlera. »



Planche N°6 :

Les enfants, étonnés qu'un cerf leur parle, décident de suivre le chemin indiqué par l'animal majestueux. Ils arrivent à la rivière qui leur dit :

« Д1А1О Т1АЙ Т1Е КХАЧАЛЦ . Т1АЙ Т1ЕХЬ ДЕХЬА
ДОВЛА. КХИ Д1А Д1АГ1О ГУ Т1Е КХАЧАЛЦ. ЩУЬГА МОХО
ХАБАРШ ДУЬЦАР. »

« J'ai compris ce qu'elle a dit, elle parle en tchéchène ! » dit une autre enfant à son tour.

« Marchez jusqu'au pont, traversez-le et continuez jusqu'à la colline. Le vent vous parlera. »



Planche N°7 :

Les enfants marchent jusqu'à la colline, regardent autour d'eux et attendent. Soudain le vent leur souffle ces mots :

يأتي وهو عقلك في الأزرق الطائر على ناد عينيك اغمض : تتحرك لا إليك

Deux enfants sourient : « Nous avons compris, c'est notre langue, de l'arabe. Voilà ce que le vent a dit : Ne bougez pas, fermez les yeux, appelez l'oiseau bleu dans votre tête et il viendra à vous. »



Planche N°8 :

Les enfants ferment leurs yeux jusqu'à ce qu'ils entendent un bruit d'ailes. L'oiseau tout en volant au-dessus de leur tête leur siffle ces paroles : «Kërkoni gurët e vogël të bardhë dhe ndizini, ju do të arrini tek sytë shkëmb. Ai do të ju flas.»

« Il a parlé en albanais » s'exclame une des enfants, « Il a dit : Cherchez les petits cailloux blancs et suivez-les, vous arriverez à un gros rocher. Il vous parlera. »

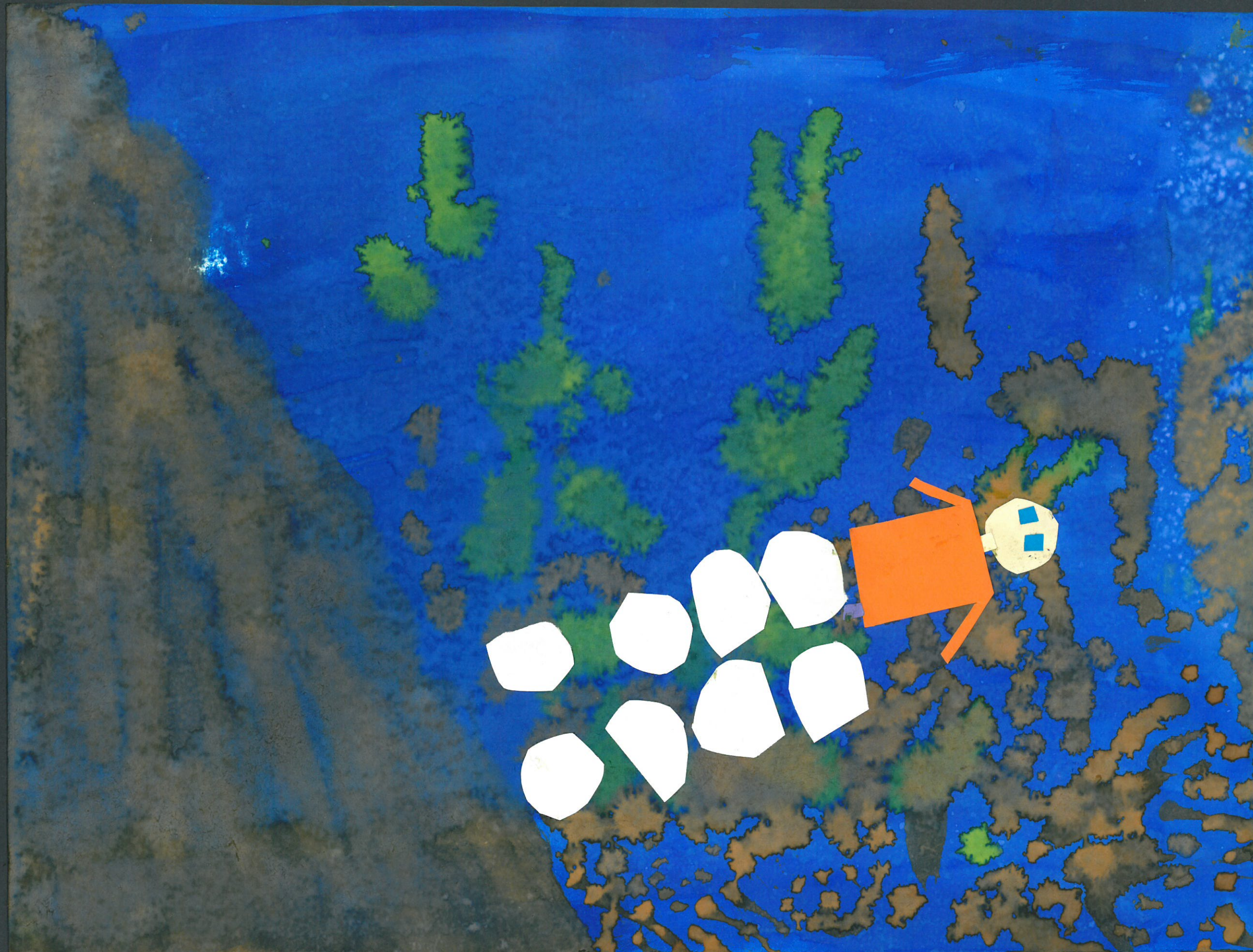


Planche N°9 :

Les enfants remercient l'oiseau et suivent le chemin des petits cailloux. Ils aperçoivent enfin le rocher derrière un arbre. Ils s'approchent du rocher qui leur dit d'une voix grave :

« Sigam as arvores de folhas douradas. Eles nostrarão vos o caminho que vai até a clareira. Lá, verão o cogumelo mágico que vós ajudará a encontrar a vossa casa. »

Un sixième enfant explique alors : « J'ai compris ce que le rocher a dit. Il a parlé en portugais : Suivez les arbres aux feuilles d'or. Ils vous montreront le sentier qui mène à la clairière. Vous verrez le champignon magique qui vous aidera à retrouver votre maison. »



Planche N°10 :

Les enfants courent vers la clairière et s'arrêtent devant le champignon magique. Ils l'entourent et le regardent.

« Mange moi apre zot pou retrouve kote dan zot lilit. »

« A mon tour de comprendre, c'est du créole mauricien » s'écrie le septième enfant. « Mangez-moi et vous vous retrouverez chez vous dans votre lit. »



Planche n° 11

Les enfants remercient le champignon magique et se disent au revoir, un peu tristes quand même de se quitter.

Puis chacun prend un petit bout de champignon, l'avale et s'endort.

Lorsqu'ils se réveillent, au même moment, chacun est à nouveau dans sa chambre. Tous s'interrogent : était-ce un rêve ou la réalité ?